

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖУЮ

Ректор



К.В. Балабанов

« 18 » травня 2018 р.

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
ФІЛОЛОГІЯ. ПЕРЕКЛАД (АНГЛІЙСЬКА)

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ перший (бакалаврський)
(назва рівня вищої освіти)

СТУПІНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ бакалавр
(назва ступеня вищої освіти)

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ 03 Гуманітарні науки
(шифр та назва галузі знань)

СПЕЦІАЛЬНІСТЬ 035 Філологія
(код та найменування спеціальності)

СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ 035.041 германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
(код та найменування спеціалізації)

Філологія. Переклад (англійська)
(назва освітньо-професійної програми)

Спеціалізація (за необхідністю) _____

СХВАЛЕНО

Протокол засідання Вченої ради МДУ

від 14.05.2018 № 11

Освітня програма вводиться в дію з вересня 20 18 р.

Ректор К.В. Балабанов

(наказ № 191 від 18.05. 20 18 р.)

« 18 » травня 2018 р.

I. Преамбула

Освітня програма здобуття першого (освітньо-професійного) рівня вищої освіти ступеня бакалавра зі спеціальності 035 Філологія. Спеціалізація: 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.

Розроблено і внесено кафедрою теорії та практики перекладу.

Затверджено та надано чинності рішенням Вченої ради МДУ
від 14.05.2018 № 11

Гарант: Пефтієва Олена Федорівна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу

Розробники програми:

Канна Вікторія Юріївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії та практики перекладу

Смирнова Марія Сергіївна, кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри теорії та практики перекладу

Рецензенти:

Висоцька Ганна Віталіївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри перекладу ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет»

Лазаренко Лариса Миколаївна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов ДВНЗ «Приазовський державний технічний університет»

II. Загальна характеристика

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність Спеціалізація	035 Філологія 035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Переклад (англійська)
Обмеження щодо форм навчання	-
Освітня кваліфікація	Бакалавр філології
Професійна(і) кваліфікація(ї) (тільки для регульованих професій)	
Кваліфікація в дипломі	Бакалавр філології. Перекладач (англійська, українська)
Опис предметної області	Гуманітарні науки. Філологія. Переклад (англійська) Цикл загальної підготовки – 25%, професійної підготовки – 75%. Мета навчання: надати студентам професійні основи та сформувати загальні та фахові компетентності філолога-перекладача з основної іноземної мови на українську. Загальний стиль навчання – завдання-орієнтований. Лекційні курси поєднуються з семінарами та робочими зустрічами. Переважно навчання відбувається в малих групах (до 15 осіб), з дискусіями та підготовкою презентацій самостійно та в мікрогрупах. Широко використовується алгоритмізація навчання. Під час 3 та 4 років навчання відповідний час виділяється на написання курсових робіт. Під час виконання ОПП студенти проходять перекладацьку практику у дипломатичних установах, перекладацьких агенціях, спеціалізованих центрах та бібліотеках, відділах міжнародних зв'язків підприємств та організацій, літніх школах та університетах країн, мова яких вивчається.
Фокус програми: загальна/спеціальна	Загальна вища освіта за предметною галуззю, професійна. Акцент робиться на лінгвістичних дисциплінах та курсах, які забезпечують практичну підготовку перекладача.

Орієнтація програми	Теоретична, прикладна. Програма базується на загальновідомих наукових результатах із врахуванням теперішнього стану лінгвістики, перекладознавства, педагогіки та психології, орієнтує на актуальні спеціалізації, у рамках яких можлива подальша професійна та наукова кар'єра перекладача.
Академічні права випускників	Можливість навчатися за програмою другого циклу за цією галуззю знань (що узгоджується з отриманим дипломом бакалавра) або суміжною; доступ до спеціалізованих лінгвістичних досліджень.
Працевлаштування випускників (для регульованих професій обов'язково)	Посади (за наявності диплому бакалавра): 2 444.2 Перекладач 2 444.2 24325 Перекладач технічної літератури 2 444.2 24559 Редактор-перекладач 2 444.2 20604 Гід-перекладач - 2444.2 Філолог

III Обсяг кредитів ЄКТС, необхідний для здобуття відповідного ступеня вищої освіти. Тип диплому.

Обсяг освітньої програми бакалавра становить 240 кредитів ЄКТС. З них 60 кредитів загальної, 180 кредитів професійної підготовки. Диплом бакалавра, одиничний ступінь.
Тип диплому: одиничний ступінь

IV. Перелік компетентностей випускника

Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у певній галузі професійної діяльності або у процесі навчання, що передбачає застосування певних теорій та методів відповідної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
Загальні компетентності	Інструментальні: когнітивні, методологічні, технологічні, лінгвістичні; міжособистісна, системна.
Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	Білінгвальна компетенція (мовна та мовленнєва); екстралінгвістична, перекладацька, інструментальна, дослідницька (пошукова), особистісна компетенція; стратегічна; трансференційна; трансляторіальна, периферійні компетенції.

Компетентності, якими має оволодіти здобувач вищої освіти:

Компетентності	Шифр компетентностей
<i>Загальні:</i>	
1. Здатність діяти громадянські свідомо на основі загальнолюдських ціннісних орієнтирів, вміти застосовувати основні принципи функціонування сучасного суспільства сталого розвитку та його соціальних інститутів в умовах ринкових відносин, дотримуватися основ безпеки професійної діяльності та здорового способу життя.	КЗ-1
2. Здатність до збору, обробки, збереження, продукування, передачі й аналізу професійно важливої інформації з різних джерел.	КЗ-2
3. Здатність ефективно формувати комунікаційну стратегію; працювати в команді з дотриманням етичних норм та цінностей мультикультурного суспільства; спілкуватися рідною та іноземною мовами усно та письмово.	КЗ-3
4. Здатність розвивати вміння вчитися упродовж життя з високим ступенем автономії, розробляти власну траєкторію саморозвитку.	КЗ-4
5. Здатність розуміти та опрацьовувати ідеї та думки; здатність до аналізу, синтезу й абстрактного мислення; вміння формувати картину світу, стереотипи, образи та співвідносити їх з системою принципів, понять, законів, сформованих на основі синтезу наукових знань.	КЗ-5
6. Здатність генерувати нові ідеї, бути критичним і самокритичним.	КЗ-6
7. Здатність засвоювати базові знання з професії.	КЗ-7
8. Здатність до організації та планування.	КЗ-8
9. Здатність приймати обґрунтовані рішення, управляти якістю виконуваної роботи та розв'язувати проблеми.	КЗ-9
10. Здатність використовувати технологічні пристрої, працювати з комп'ютером і електронними словниками, ресурсами та базами даних.	КЗ-10
<i>Професійні:</i>	
1. Здатність правильно читати, аудіювати, розмовляти та писати іноземною мовою на рівні (B1, B2).	КП-1

2. Знання побудови двох мов, у тому числі, у контрастивному аспекті; знання структурних особливостей термінологічних одиниць у перекладацькій діяльності.	КП-2
3. Володіння мовами у тих видах мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі та компенсаторними стратегіями мовленнєвої поведінки; врахування особливості мовленнєвої ситуації при здійснюванні процесу міжкультурного спілкування.	КП-3
4. Здатність швидко знайти інформацію, необхідну для вирішення перекладацьких завдань.	КП-4
5. Здатність до гнучкого переключення з одного мовного коду на інший; вміння обирати стратегії перекладу та функціональної перспективи висловлювання.	КП-5
6. Здатність використання документальних та технологічних ресурсів, що мають відношення до роботи перекладача.	КП-6
7. Здатність швидко знайти інформацію, необхідну для розв'язання перекладацьких завдань; вміти користуватись словниками та довідковою літературою.	КП-7
8. Здатність здійснення текстової комунікації.	КП-8
9. Здатність створювати тексти мови перекладу.	КП-9
10. Знання загальних принципів перекладу, а також навички та уміння його здійснення.	КП-10
11. Уміння аналізувати резюме замовника та текст оригіналу, визначати перекладацькі стратегії, презентувати текст перекладу (включаючи його розташування на сторінці), працювати з документацію, володіти термінологією, знати професійну поведінку перекладача тощо	КП-11
12. Здатність використовувати словники, документацію, резюме і технічні засоби, вміння користуватися комп'ютером; друкарські вміння.	КП-12
13. Здатність до конфігурації пам'яті та гнучкості переключення з одного мовного коду на інший, здійснювати опір інтерференції.	КП-13
14. Вміння усно та письмово спілкуватися рідною мовою; здатність правильно розмовляти та писати різними комунікативними стилями, а саме неофіційним, офіційним, науковим тощо.	КП-14
15. Здатність забезпечення детального резюме з боку замовника та вибору необхідних довідкових матеріалів, встановлення зворотного зв'язку із замовником.	КП-15

V. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання

Визначені ОПП кінцеві, підсумкові та інтегративні результати навчання, що визначають нормативний зміст підготовки:

Результати навчання	Шифр результату навчання
Знання:	
– основної іноземної мови на рівні B1, B2, враховуючи усі види мовленнєвої діяльності (говоріння, аудіювання, читання, письмо, переклад);	PH 1
– володіння системою лінгвістичних знань, що включають до себе знання основних явищ на усіх рівнях мови та закономірностей функціонування іноземних та рідної мов, їх функціональних різновидів;	PH 2
– здатність зберігати у пам'яті знання про систему, норми та узус іноземної мови, її словниковий склад і граматичний лад, правила використання мовних одиниць для побудови мовних висловлювань;	PH 3
– знати засоби досягнення еквівалентності у перекладі;	PH 4
– володіння міжнародним етикетом та правилами поведінки перекладача у різних ситуаціях усного перекладу (супровід туристичної групи, забезпечення ділових переговорів, забезпечення переговорів офіційних делегацій);	PH 5
– обізнаність із основними вченнями в галузі гуманітарних та соціально-економічних наук, здатність аналізувати соціально-значущі проблеми та процеси, вміти використовувати методи цих наук у своїй професійній діяльності;	PH 6
– здатність планувати, проводити та завершувати курсове дослідження згідно із визначеними часовими рамками.	PH 7
Вміння:	
– будувати висловлювання на будь-які побутові, професійні та фахові наукові теми, дискутувати, аргументувати, обґрунтовувати тощо;	PH 8
– володіння методикою передперекладацького аналізу тексту;	PH 9
– здатність до трансформації різних типів тексту (стилю, жанру, цільової приналежності тексту);	PH 10
– здійснювати письмовий переклад текстів різних типів та жанрів з дотриманням норм лексичної еквівалентності, дотриманням граматичних, синтаксичних та стилістичних норм;	PH 11 PH 12
– створювати, редагувати, реферувати та систематизувати	PH 13

<p>тексти різних типів іноземною мовою;</p> <ul style="list-style-type: none"> – здійснювати послідовний переклад та усний переклад з листа з дотриманням норм лексичної еквівалентності, а також граматичних, синтаксичних та стилістичних норм тексту перекладу з урахуванням темпоральних характеристик оригінального тексту; – володіння системою скоропису під час виконання усного послідовного перекладу; – використовувати сучасні інформаційні технології в процесі перекладацької діяльності; – здатність до самонавчання, аналізу та критичного оцінювання досвіду професійної сфери тощо; – здатність використовувати традиційні та інноваційні методи перекладу у практичній діяльності; 	<p>RH 14</p> <p>H 15</p> <p>RH 16</p> <p>RH 17</p>
<p>Комунікація:</p> <ul style="list-style-type: none"> – здатність працювати в міжнародному середовищі, цінувати та поважати різноманітність та мультикультурність; – здатність забезпечувати функціонування та підтримку інформаційних та культурних служб, діяльність яких має міжнародний характер; 	<p>RH 18</p> <p>RH 19</p>
<p>Автономія і відповідальність:</p> <ul style="list-style-type: none"> – здійснення етично виправданої професійної поведінки в різних ситуаціях діяльності (ситуаціях ризику, конфлікту, морального вибору тощо); – здатність постійно працювати над власним професійним удосконаленням. 	<p>RH 20</p> <p>RH 21</p>

1. Стиль та методика навчання

А) Підходи до викладання та навчання:

студентоцентрований, професійно-орєнтований, комунікативно-спрямований.

Б) Система оцінювання

- модульні контрольні роботи за вивченими темами;
- методичні порфоліо (за результатами педагогічних практик);
- виконання проєктів з обов'язковою презентацією результатів (PowerPoint);
- екзамени семестрові: усні, письмові у формі тестів, комбіновані (для циклу дисциплін професійної і практичної підготовки);
- комплексний кваліфікаційний екзамен.

2. Рекомендований перелік навчальних дисциплін і практик.

Розподіл змісту освітньо-професійної програми підготовки, навчальний час за циклами підготовки.

Обсяг освітньої складової освітньо-професійної програми підготовки бакалавра зі спеціальності 035 Філологія, спеціалізації «Переклад (англійська)» становить 240 кредитів ЄКТС.

Розподіл змісту освітньої складової програми за циклами дисциплін та критеріями нормативності і вибіркості наведено у табл. 1.

Таблиця 1.

Розподіл змісту освітньої складової за критеріями нормативності та вибіркості

Цикл дисциплін	Загальна кількість кредитів	У тому числі:	
		нормативні дисципліни, кредитів	вибіркові дисципліни, кредитів
Загальна підготовка	60 (25%)	45 (19 %)	15 (6 %)
Професійна підготовка	180 (75%)	135 (56 %)	45 (19 %)
Усього для ступеня бакалавра	240 (100%)	180 (75%)	60 (25%)

Теоретичне навчання здійснюється на основі поєднання лекційних та семінарських (практичних) занять з самостійною роботою. Практична підготовка передбачає проходження різних видів практики.

Формами підсумкового контролю з навчальних дисциплін є екзамени, заліки, а також диференційовані заліки, які проводяться для оцінювання якості навчання.

Таблиця 2.

Перелік компонент ОПП

Код н/д	Шифр дисципліни за навчальним планом	Компоненти освітньої програма (навчальні дисципліни, курсові роботи, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
Обов'язкові компоненти ОПП				
Дисципліни загальної підготовки				
ОК 1.	НДЗП 1.1.1	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3	екзамен
ОК 2.	НДЗП 1.1.2	Історія України	3	екзамен
ОК 3.	НДЗП 1.1.3	Історія української культури	3	екзамен
ОК 4.	НДЗП 1.1.4	Філософія	3	екзамен
ОК 5.	НДЗП 1.1.5	Політологія	3	екзамен
ОК 6.	НДЗП 1.1.6	БЖД	3	диф.залік
ОК 7.	НДЗП 1.1.7	Комп'ютерні системи та технології	3	екзамен
ОК 8.	НДЗП 1.1.8	Основи психології	3	екзамен
ОК 9.	НДЗП 1.1.9	Основи економічної теорії	3	екзамен
ОК 10.	НДЗП 1.1.10	Основи правознавства	3	екзамен
ОК 11.	НДЗП 1.1.11	Фізичне виховання	3	диф.залік
ОК 12.	НДЗП 1.1.12	Теорія перекладу	3	екзамен
ОК 13.	НДЗП 1.1.13	Проблеми перекладу НТЛ	3	залік
ОК 14.	НДЗП 1.1.14	Латина	3	екзамен
ОК 15.	НДЗП 1.1.15	Вступ до спеціальності філології	3	екзамен
Дисципліни професійної підготовки				
ОК 16.	НДПП1.2.1	Практичний курс та практика перекладу іноземної мови 1 (англійської)	114	залік диф.залік екзамен

ОК 17.	НДПП1.2.2	Порівняльна лінгвістика	6	залік екзамен
ОК 18.	НДПП1.2.3	Лінгвокраїнознавство іноземної мови 1 (англійської)	3	екзамен
ОК 19.	НДПП1.2.4	Історія іноземної мови 1 (англійської)	3	екзамен
ОК 20.	НДПП1.2.5	Термінологія іноземної мови 1 (англійської)	3	залік
ОК 21.	НДПП1.2.6	Вступ до перекладознавства	3	залік
ОК 22.	НДПП1.2.7	Курсові роботи	6	диф.залік
ОК 23.	НДПП1.2.8	Перекладацька практика з іноземної мови 1 (англійської)	3	диф.залік
Вибіркові компоненти ОПП				
Дисципліни загальної підготовки				
ВК 1.	ВДПП2.1.1	Комп'ютерна лексикографія / Релігієзнавство	3	залік
ВК 2.	ВДПП2.1.2	Культурологія / Лінгвокультурологія	3	залік
ВК 3.	ВДПП2.1.3	Основи наукових досліджень / Логіка	3	залік
ВК 4.	ВДПП2.1.4	Вступ до мовознавства / Прикладна етика	3	екзамен
ВК 5.	ВДПП2.1.5	Історія та теорія зарубіжної літератури / Спецкурс з перекладознавства	3	екзамен
Дисципліни професійної підготовки				
ВК 6.	ВДПП 2.2.1	Основи художнього перекладу / Третя іноземна мова (німецька, італійська, французька / новогрецька / польська)	3	екзамен

ВК 7.	ВДПП 2.2.2	Третя іноземна мова (німецька, італійська, французька / новогрецька / польська) / ВК 6, 8, 9	9	екзамен
ВК 8.	ВДПП 2.2.3	Переклад та редагування текстів різних типів та жанрів / Третя іноземна мова (німецька, італійська, французька / новогрецька / польська)	3	екзамен
ВК 9.	ВДПП 2.2.4	Соціолінгвістичні проблеми варіативності мови в аспекті перекладу / Третя іноземна мова (німецька, італійська, французька / новогрецька / польська)	3	екзамен
ВК 10.	ВДПП 2.2.5	Практичний курс другої іноземної мови (німецька / італійська / французька / новогрецька / польська)	3	екзамен залік

Таблиця 3.

Структурно-логічна схема підготовки

Семестр	Зміст навчальної діяльності (вказуються шифри дисциплін, обсяг кредитів)		
	Код н/д	Назва дисципліни	Обсяг кредитів
1	ОК 1.	Українська мова (за професійним спрямуванням)	3
1	ОК 2.	Історія України	3
1	ОК 3.	Історія української культури	3
1,2,3,4,5,6,7,8	ОК 16.	Практичний курс та практика перекладу іноземної мови I (англійська)	114
1	ОК 21.	Вступ до перекладознавства	3
2	ОК 7.	Комп'ютерні системи та технології	3
2	ОК 14.	Латина	3

2	ОК 15.	Вступ до спец. філології	3
2	ОК 11.	Фізичне виховання	
3	ОК 14.	Філософія	3
3	ОК 16.	БЖД	3
3	ОК 10.	Основи правознавства	3
3	ВК 1.	Комп'ютерна лексикографія / Релігієзнавство	3
3	ВК 2.	Культурологія / Лінгвокультурологія	3
3,4,5,6,7,8	ВК 5.	Практичний курс другої іноземної мови (німецька / італійська / французька / новогрецька / польська)	36
4	ОК 8.	Основи психології	3
4	ОК 9.	Основи економічної теорії	3
4	ОК 18.	Лінгвокраїнознавство іноземної мови 1 (англійської)	3
4	ВК 3.	Основи наукових досліджень / Логіка	3
4	ВК 4.	Вступ до мовознавства / Прикладна етика	3
5	ОК 5.	Політологія	
5	ОК 13.	Проблеми перекладу НТЛ	3
5,6	ОК 17.	Порівняльна лінгвістика	3
5	ОК 19.	Історія іноземної мови 1(англійська)	3
5	ВК 5.	Історія та теорія зарубіжної літератури / Спецкурс з перекладознавства	3
6	ОК 20.	Термінологія іноземної мови 1 (англійська)	3
6,7,8	ВК 7.	Третя іноземна мова (німецька / італійська / французька / новогрецька / польська)	9
6	ВК 8.	Переклад та редагування текстів різних типів та жанрів	3
6	ОК 22.	Курсова робота	3
7	ВК 6.	Основи художнього перекладу	3
8	ОК 12.	Теорія перекладу	3
8	ВК 9.	Соціолонгвістичні проблеми варіативності мови в аспекті перекладу	
8	ОК 23	Перекладацька практика з іноземної мови 1 (англійська)	3

8	ОК 22.	Курсова робота	3
---	--------	----------------	---

Схематично співвідношення між результатами навчання та компетентностями має бути представлене у вигляді *матриці (Таблиця 4)*, рядки якої містять результати навчання (РН) за окремими дисциплінами освітньої програми, а стовпці – компетентності (К), які студент набуває в результаті успішного навчання за даною освітньою програмою.

PH 7 / BK 3; OK 22	характеризується комплексністю та невизначеністю умов	+		+	+				+																									
PH 8 / OK 16; BK 10; BK 7																																		
PH 9 / OK 16; 12; 13; BK 6; 8; 10																																		
PH 10 / BK 8; 9																																		
PH 11 / OK 16; BK 8; 9; 10																																		
PH 12 / OK 16; BK 1; OK 13; BK 6; 8; OK 16																																		
PH 13/ OK 16; BK 10																																		
PH 14 / OK 16																																		
PH 15 / OK 7; BK 1																																		

VI. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація випускників освітньої програми «035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» здійснюється у формі комплексного кваліфікаційного екзамену з Іноземної мови 1 (англійська) і перекладу у встановленому порядку та завершується видачею документа встановленого зразка про присудження йому ступеня бакалавра із присвоєнням кваліфікації «Бакалавр філології. Перекладач (англійська, українська)»
Вимоги до кваліфікаційної роботи (за наявності)	-
Вимоги до атестаційного/єдиного державного кваліфікаційного екзамену (екзаменів) (за наявності)	Студенти повинні виявити фахові знання з основних розділів теорії перекладу, її понятійного та термінологічного апарату, закономірностей та принципів адекватного перекладу, засадничих методів перекладацького аналізу, типів перекладацьких відповідностей та лексико-граматичних трансформацій при перекладі.
Вимоги до публічного захисту (демонстрації) (за наявності)	-

VII. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

У ЗВО повинна функціонувати система забезпечення вищим навчальним закладом якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості), яка передбачає здійснення таких процедур і заходів:

- 1) визначення принципів та процедур забезпечення якості вищої освіти;
- 2) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
- 3) щорічне оцінювання здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних і педагогічних працівників вищого навчального закладу та регулярне оприлюднення результатів таких оцінювань на офіційному веб-сайті вищого навчального закладу, на інформаційних стендах та в будь-який інший спосіб;
- 4) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
- 5) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, у тому числі самостійної роботи студентів, за кожною освітньою програмою;

6) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління освітнім процесом;

7) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;

8) забезпечення ефективної системи запобігання та виявлення академічного плагіату у наукових працях працівників вищих навчальних закладів і здобувачів вищої освіти;

9) інших процедур і заходів.

Система забезпечення вищим навчальним закладом якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (система внутрішнього забезпечення якості) за поданням ЗВО оцінюється Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти або акредитованими ним незалежними установами оцінювання та забезпечення якості вищої освіти на предмет її відповідності вимогам до системи забезпечення якості вищої освіти, що затверджуються Національним агентством із забезпечення якості вищої освіти, та міжнародним стандартам і рекомендаціям щодо забезпечення якості вищої освіти.

Опис нормативних навчальних дисциплін

Дисципліни загальної підготовки

ОК 1. Українська мова (за професійним спрямуванням)

Мета вивчення курсу: підвищення рівня теоретичних знань та розвиток практичних навичок студентів щодо мовних умінь і навичок у професійній сфері; практичне опанування студентами умінь ділового мовлення на рівні, достатньому для професійної діяльності; формування комунікативної компетентності студентів.

Завдання курсу: підвищення загального рівня грамотності студентів; засвоєння основних відомостей про українську мову як багатоаспектну лінгвістичну систему; формування, розвиток та закріплення навичок та вмінь правильного використання усталених мовностилістичних засобів української мови; докладне вивчення зразків оформлення різних видів документів; формування вмінь культури мовлення у професійній діяльності.

Змістовні модулі:

1. Основи культури української мови
2. Ділові папери як засіб писемної професійної комунікації
3. Усна форма спілкування як інструмент професійної діяльності

ОК 2. Історія України

Мета вивчення курсу: формування знань про заселення українських земель, формування української нації та розвиток інших етнічних спільнот, історію української державності, соціально-економічні, політичні, культурні процеси, що складають змістовий пласт історії України від найдавніших часів до початку ХХІ ст.

Завдання курсу: виховання у студентів на фактах історії України почуття національної гідності, патріотизму, почуття відповідальності за вивчення історії України, як основи для засвоєння широкої системи історичних знань, вивчення історичного процесу за принципом історизму, об'єктивності та науковості, формування нового історичного мислення шляхом співставлення полярних точок зору і різних фактів, розвинення вміння аналізувати історичний матеріал, робити ґрунтовні висновки, використовуючи різні типи історичних джерел, навчити розрізняти історичний факт від історичного міфу, викривати стереотипи, упередженість, необ'єктивність, розвинути вміння робити виважені висновки та самостійні оцінки історичних подій, явищ, толерантно сприймати багатоетнічні, полікультурні явища національної та світової історії, розглядати історію України у європейському та світовому контекстах, формувати національну самобутність і почуття патріотизму.

Змістовні модулі:

1. Українські землі від найдавніших часів до початку ХХ ст.
2. Українські землі у першій половині ХХ ст.
3. Україна у другій половині ХХ – на початку ХХІ ст.

ОК 3. Історія української культури

Мета вивчення курсу - сформувати у студентів систему знань про унікальність української культури, її роль та місце в світовому культурному просторі.

Завдання курсу:

сформувати у студентів розуміння унікальності національного культурного простору на основі з'ясування проблеми культурогенезу;
познайомити з основними досягненнями української культури в її діяхронному вимірі;

виявити детермінованість та закономірності культурного процесу,
оцінити історичний розвиток культури на основі порівняння української культури з європейською та світовою;
оцінити еволюцію мистецького розвитку в контексті проблеми співвідношення традиції і новаторства.

Змістовні модулі:

1. Концептуальні засади вивчення української культури.
2. Етапи формування та розвитку української культури.
3. Українська культура в умовах євроінтеграції.

ОК 4. Філософія

Мета вивчення курсу: ознайомитися з новітніми досягненнями в галузі філософії та людської культури; із сутністю, закономірностями і тенденціями розвитку сучасної цивілізації; з основними досягненнями філософії техніки та тенденціями розвитку різних типів технічних систем, а також особливостями сучасного етапу науково-технічного прогресу.

Мета вивчення курсу: набуття студентами знань про генезис, розвиток і зазначення філософських ідей у всесвітній культурі, знайомство із сучасною філософією, опанування філософськими методами, аналізом та вирішенням філософських проблем сучасності; формуванні світогляду, свідомості та самосвідомості студентів.

Завдання курсу:

залучення до історії людської думки;
формування критичного мислення, розвиток вміння висловлювати свої думки, виступати публічно, аргументувати і доводити свою точку зору, шанобливо ставитися до інших точок зору;
вироблення здатності аналізувати та інтерпретувати інформацію, працювати з різними джерелами, класифікувати, обробляти філософську і будь-яку гуманітарну інформацію;
знайомство і прилучення до загальнолюдських цінностей, вироблення навичок культури соціальних відносин, здатності до соціальної адаптації.

Змістовні модулі:

1. Антична та середньовічна філософія.
2. Філософія нового часу.
3. Сучасна філософія.

ОК 5. Політологія

Мета вивчення курсу: складання у майбутніх фахівців глибокого та всебічного розуміння політичної реальності та її осмислення політичною наукою. Сформувані базові уявлення про взаємодію суб'єктів політики між собою та з суспільством, виокремити основні політичні інститути, процеси та явища. Застосовувати політичні знання при аналізі політичних процесів сучасності. Сформувані політичну культуру, особисту позицію.

Завдання курсу: методології політичної науки; систематизація та структуризація знань про політику; понятійно-категоріального апарату; сутності політичної системи суспільства, її функціонування та взаємодію з середовищем.

Змістовні модулі:

1. Теория и история политологии
2. Политическая система общества
3. Субъекты и технологии политического процесса

ОК 6. БЖД

Мета вивчення курсу: набуття студентом компетенцій, знань, умінь і навичок для здійснення професійної діяльності за спеціальністю з урахуванням ризику виникнення техногенних аварій й природних небезпек, які можуть спричинити надзвичайні ситуації та привести до несприятливих наслідків на об'єктах господарювання, а також формування у студентів відповідальності за особисту та колективну безпеку; формуванні у студентів здатності творчо мислити, вирішувати складні проблеми інноваційного характеру й приймати продуктивні рішення у сфері цивільного захисту, з урахуванням особливостей майбутньої професійної діяльності випускників, а також досягнень науково-технічного прогресу; наданні знань, умінь, здатностей (компетенцій) для здійснення ефективної професійної діяльності шляхом забезпечення оптимального управління охороною праці на підприємствах (об'єктах господарської, економічної та науково-освітньої діяльності), формуванні у студентів відповідальності за особисту та колективну безпеку і усвідомлення необхідності обов'язкового виконання в повному обсязі всіх заходів гарантування безпеки праці на робочих місцях.

Завдання курсу: опанувати знання, вміння та навички вирішувати професійні завдання з обов'язковим урахуванням галузевих вимог щодо забезпечення безпеки персоналу та захисту населення в небезпечних та надзвичайних ситуаціях і формування мотивації щодо посилення особистої відповідальності за забезпечення гарантованого рівня безпеки функціонування об'єктів галузі, матеріальних та культурних цінностей в межах науково-обґрунтованих критеріїв прийнятного ризику; засвоєння студентами новітніх теорій, методів і технологій з прогнозування НС, визначення рівня ризику та обґрунтування комплексу заходів, спрямованих на відвернення НС, захисту персоналу, населення, матеріальних та культурних цінностей в умовах НС, локалізації та ліквідації їхніх наслідків; набуття студентами знань, умінь і здатностей (компетенцій) ефективно вирішувати завдання професійної діяльності з обов'язковим урахуванням вимог охорони праці та гарантування збереження

життя, здоров'я та працездатності працівників у різних сферах професійної діяльності.

Змістовні модулі:

1. Теоретичні основи безпеки життєдіяльності. Безпека у надзвичайних ситуаціях
2. Загальна підготовка та профільна підготовка з питань цивільного захисту
3. Загальні питання охорони праці. Основи виробничої безпеки

ОК 7. Комп'ютерні системи та технології

Мета вивчення курсу: формування у майбутніх фахівців сучасного рівня інформаційної та комп'ютерної культури; набуття практичних навичок з основ застосування сучасних технологій обробки інформації за допомогою засобів управління комп'ютером та комп'ютерних систем; формування у студентів розуміння основ комп'ютеризації офісної діяльності, сучасного інформаційного забезпечення, системи знань та вмінь, зорієнтованих на проведенні інформаційної та інформаційно-аналітичної роботи із використанням прикладного програмного забезпечення; формування теоретичних знань та практичних навичок професійної роботи, що необхідні для використання інформаційних технологій та систем (основні роботи із забезпечення життєвого циклу документу; пошук, обробка, надання, передавання інформації; використання основних сервісів мережі Інтернет, в тому числі соціальних мереж); ознайомлення студентів з актуальними питаннями використання засобів інформатики та комп'ютерної техніки у галузевому середовищі.

Завдання курсу: придбання і закріплення знань студентами в області використання інформаційних технологій і систем, їх інформаційного та програмного забезпечення; вивчення універсальних пакетів програм; придбання знань в області локальних та глобальних мереж; освоєння методик і технологій автоматизованої обробки даних; вивчення принципів побудови інформаційних систем; освоєння засобів комп'ютерної техніки; засвоєння технології роботи в мережі Інтернет.

Змістовні модулі:

1. Теоретичні засади інформатики, комп'ютерної техніки та інформаційних технологій.
2. Технології обробки та захисту інформації.
3. Мережеві технології.
4. Сучасні комп'ютерні системи опрацювання інформації.

ОК 8. Основи психології

Мета вивчення курсу: формування прагнення до самопізнання та самовдосконалення, комунікативної компетентності студентів; підвищення рівня теоретичних знань; розвиток творчого мислення і вмінь підходити до рішення професійних та життєвих задач з урахуванням основних закономірностей функціонування психіки людини.

Завдання курсу: допомога в осмисленні значущості основ психології для майбутнього професіонала в будь-якій галузі життєдіяльності; ознайомлення

студентів з історією, сучасним станом, основними категоріями, методами; галузями психологічної науки; формування знань про сутність, зміст, структуру, джерела психіки людини та соціальної групи; формування професійного бачення психологічних закономірностей протікання та розвитку психічних процесів, станів та властивостей особистості; окреслення онтогенетичного шляху людини як соціального індивіда й особистості, розкриття зв'язку закономірностей психічного розвитку з вихованням і навчанням; розвиток у студентів комунікативних компетенцій, оволодіння технологіями міжособистісного спілкування; формування практичних навичок вправного застосування різних методів вивчення пізнавальної сфери особистості, психічних станів та індивідуально-типологічних особливостей особистості; заохочування студентів до пошуку зв'язків теоретичних положень науки з практикою.

Змістовні модулі:

1. Вступ до психології.
2. Психологія пізнання.
3. Проблема особистості в психології.

ОК 9. Основи економічної теорії

Мета вивчення курсу: набуття ґрунтовних економічних знань, формування логіки економічного мислення і економічної культури, навчання базовим методам пізнання і аналізу економічних процесів.

Завдання курсу: набуття навичок раціональної економічної поведінки, виходячи з концептуальних основ ринкової економіки; розуміння особливостей функціонування сучасних ринків, формування агрегованих показників, визначення чинників і наслідків макроекономічного розвитку господарських систем; формування вмінь загального аналізу основних економічних подій у своїй країні та за її межами, пошуку й використання інформації, необхідної для орієнтування в основних поточних проблемах економіки.

Змістовні модулі:

1. Загальні основи соціально-економічного розвитку.
2. Теоретичні основи мікроекономіки.
3. Теоретичні основи макроекономіки. Закономірності розвитку світового господарства.

ОК 10. Основи правознавства

Мета вивчення курсу: всебічне вивчення студентами найбільш важливих правових питань публічних та приватних галузей вітчизняного права згідно діючого законодавства.

Завдання курсу: сформувати у студентів систему теоретичних знань про основні питання держави та права, загальні засади конституційного ладу, права, свободи та обов'язки людини та громадянина, конституційно-правовий статус законодавчої, виконавчої та судової влади в Україні, основні питання цивільного права, поняття, умови укладання шлюбу, права та обов'язки громадян у шлюбно-сімейних відносинах, визначення житлових фондів, порядок надання житлових приміщень та проведення приватизації, основи здійснення підприємницької діяльності, загальні права та обов'язки працівника, а також власника

підприємства, установи, організації у галузі трудових правовідносин; визначення адміністративних правовідносин, правопорушень адміністративного характеру та їх видів, загальні основи кримінального права України.

Змістові модулі:

1. Публічні галузі права.
2. Приватні галузі права.

ОК 11. Фізичне виховання

Мета вивчення курсу: формування всебічно розвинених особистостей, підготовка студентів до високоякісної праці за обраних фахом, збереження та зміцнення здоров'я.

Завдання курсу:

збереження та зміцнення здоров'я, загартування організму, прищеплення навичок здорового способу життя, підвищення фізичної і розумової працездатності; виховання у студентів потреби до систематичних занять фізичними вправами, прагнення до фізичного вдосконалення; оволодіння системною спеціальних знань з основ теорії і методики, організації фізичного виховання; набуття необхідних знань у галузі гігієни праці, харчування спорту; формування життєво важливих вмій і навичок, розвиток фізичних здібностей.

Змістовні модулі:

1. Розвиток загальних фізичних якостей, подальший розвиток витривалості
2. Основи методики розвитку силових здібностей.
3. Основи методики розвитку швидко-силових здібностей.
4. Розвиток швидкісних якостей та складно-координаційних здібностей

ОК 12. Теорія перекладу

Мета вивчення курсу: ознайомити студентів з основоположними засадами перекладознавчої науки.

Завдання курсу:

створити у студентів теоретичну базу, що розкриває завдання перекладу як особливого типу діяльності; ознайомити студентів з видами, типами перекладу з погляду рівня і повноти відтворення змісту і форми відповідних мовних одиниць та з погляду форми письмової й усної їх презентації мовою першотвору; подати цілісний виклад розвитку принципів перекладу від давнини до сучасності; навчити студентів розрізняти і використовувати різні види трансформацій; розтлумачити основні теорії перекладу їх переваги та недоліки.

Змістові модулі:

1. Зміст та завдання курсу.
2. Теорія перекладу.
3. Переклад як реальний процес
4. Трансформації в процесі перекладу

ОК 13. Проблеми перекладу НТЛ

Мета вивчення курсу: полягає в засвоєнні головних методів та прийомів перекладу лексичних (в першу чергу термінологічних) елементів та словосполучень, а також граматичних конструкцій та членів речення. Курс розрахований на надбання відомостей про різноманітні прийоми перекладу, лексичні, граматичні жанрово-стилістичні та прагматичні відмінності англійської та української науково-технічних мов.

Завдання курсу:

опанувати головні способи перекладу лексичних одиниць (калькування, транскодування, контекстуальна заміна, смисловий розвиток, антонімічний переклад, описовий переклад);
засвоїти лексичні перекладацькі трансформації (конкретизація, генералізація, додавання, вилучення, заміна, перестановка);
вивчити основні способи перекладу термінів різних структурних типів (простих, суфіксальних, префіксальних, складних двокomпонентних та багатокomпонентних);
опанувати способи перекладу фальшивих друзів перекладача, в тому числі інтернаціоналізмів, псевдоінтернаціоналізмів та паронімів;
навчитися перекладу слів-реалій, назв, власних імен;
опанувати головні граматичні трансформації (пермутація, субституція, додавання, вилучення, комплексна трансформація);
засвоїти способи перекладу різних членів речення (підмета, присудка, додатка, обставини, означення);
вивчити особливості перекладу найрозповсюдженіших синтаксичних конструкцій;
проаналізувати головні жанрово-стилістичні домінанти наукового та науково-технічного стилів та особливості їхнього перекладу;
ознайомити студентів із поняттями, що складають прагматичний аспект перекладу, розглянути головні труднощі у відтворенні при перекладі певного впливу на адресата.

Змістові модулі:

1. Граматичні проблеми науково-технічного перекладу.
2. Головні лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми.
3. Способи перекладу лексичних одиниць.

ОК 14. Латина

Мета вивчення курсу: надання базових знань з граматики латинської мови, розвиток наукового підходу до сучасних мов, розширення лінгвістичного кругозору студентів, надання базових відомостей з історії та культури античного світу.

Завдання курсу: в процесі вивчення латинської мови формується володіння такими навичками та вміннями:

граматичного аналізу тексту як на морфологічному, так і на синтаксичному рівні;
роботи з лексиною, що складається з аналізу складу латинського слова, виявлення шляхів розвитку латинського словникового запасу в нових мовах;

перекладу, спочатку учбового, а з ростом досвіду також літературного перекладу, розібраного тексту, і далі самостійного аналізу та перекладу незнайомого тексту (середнього рівня складності) за допомогою словника.

Змістові модулі:

1. Фонетика та графіка. Система імен латинської мови.
2. Часи системи інфекта. Синтаксис простого речення
3. Часи системи перфекта. Неправильні дієслова.
4. Синтаксичні звороти. Неособові форми дієслова.

ОК 15. Вступ до спеціальності (філології)

Мета вивчення курсу: сформулювати уявлення про майбутню професію, ознайомити з вимогами до професійної діяльності перекладача.

Завдання курсу:

ознайомити з видами перекладацької діяльності, її особливостями та труднощами;

ознайомити з навичками та вміннями, необхідними перекладачу і вказати напрями їх засвоєння;

спрямувати студентів на набуття високого рівня опанування українською та англійською мовами, високого рівня загальної культури та дотримання кодексу професійної етики.

Змістові модулі:

1. Перекладацькі ситуації в процесі багатомовної комунікації.
2. Перекладацькі технології. Види перекладу.

Дисципліни професійної підготовки

ОК 16. Практичний курс та практика перекладу іноземної мови I

Мета вивчення курсу:

1. Вирівнювання мовного рівня всіх студентів-початківців завдяки розвитку/ вдосконаленню всіх чотирьох видів мовленнєвої діяльності до рівня B1 при особливій увазі до вмінь письма (для загальних комунікативних цілей).

2. Розвиток лінгвістичної компетенції через розвиток і поглиблення/ вдосконалення лексичних, граматичних та фонологічних знань, які є необхідними при комунікації про теми і проблеми, що вони є визначені програмою для I курсу.

3. Розвиток соціокультурної компетенції у студентів через поглиблення країнознавчих та соціокультурних знань та вмінь, виховання позитивного ставлення, толерантності та емпатії до англомовних країн та культур.

4. Розвиток учбової компетенції завдяки усвідомленню студентами власного процесу вивчення/ навчання, спонуканню студентів до рефлексії, повідомлення стратегій регулювання власним процесом вивчення/ навчання і стратегій запам'ятовування та опанування лексикою, граматикою та фонетикою, які відповідають умовам навчання у ВЗН.

5. Закладення основ професійно спрямованої комунікативної компетенції через презентацію нових методів та способів навчання, а також завдяки залученню студентів до обговорення процесів навчання/ вивчення.

б. Сприяння позитивній динаміці у групі, виховання „почуття команди” особливо через застосування групової, партнерської роботи та роботи у невеличких групах; подолання мовного та психологічного бар’єрів.

Завдання курсу:

Наприкінці I курсу студенти повинні:

рецептивно і продуктивно оволодіти англomовними звуками та звуко-літерними відповідностями, основними інтонаційними моделями, вміти розрізняти та вживати їх у різноманітних комунікативних ситуаціях;

оволодіти граматичним мінімумом, вміти вживати вивчені та засвоєні структури правильно та відповідно до ситуації спілкування; оволодіти граматичними знаннями у морфології та синтаксисі;

оволодіти граматичною та фонетичною термінологією, розуміти та вміти розкривати різницю у артикуляції, орфографії та семантиці лексичних одиниць англійської та рідної мов на основі міжмовного зіставлення;

вільно володіти активною та пасивною лексикою до тем I курсу, вміти самостійно встановлювати та розширювати потенційний словарний запас;

оволодіти країнознавчими та знаннями про соціокультурну специфіку англomовного культурного простору у межах виучуваних комунікативних сфер; тем, підтем та ситуацій;

вміти визначати та інтерпретувати означену специфіку, тобто розвивати соціокультурну чуттєвість, щоб здійснювати спілкування між власною та іншомовною культурами.

Змістові модулі:

1 Приголосні звуки. Класифікація англійських приголосних.

2 Модифікації звуків- ассиміляція

3 Голосні звуки. Класифікація англійських голосних. Довгі та короткі.

4 Модифікації звуків- редукція

5 Висхідні тони

6 Нисхідні тони

7 Складоутворення

8 Наголос у одноосновних та дво-, триосновних словах.

9 Ритм. Темп мови.

10 Просте речення: порядок слів, узгодження головних членів речення, складений іменний присудок

11 Іменник: рід іменників. Використання артиклю з власними назвами

12 Займенник. Класифікація. Граматичні категорії.

13 Прийменник.

14 Прислівник

15 Числівник.

16 Прийменник

17 Дієслово. Класифікація. Граматичні категорії.

18 Теперішній час дієслова.

19 Минулий час дієслова.

20 Майбутній час дієслова.

21 Способи вираження дії в майбутньому.

22 Артикль. Функції артиклю в реченні.

- 23 Вживання неозначеного артикля.
- 24 Вживання означеного артикля.
- 25 Знайомство. Перші контакти.
- 26 Родина
- 27 Житло
- 28 Харчування

ОК 17. Порівняльна лінгвістика

Мета вивчення курсу: формування у студентів навичок аналізу лексичних мовних одиниць, їх значення, складу та походження у зіставному аспекті.

Завдання курсу:

ознайомити студентів з категоріальним апаратом та ввести в курс основних понять дисципліни;

розширити знання студентів про основні напрями досліджень в галузі лексикологічних студій; • навчити студентів розпізнавати аломорфні та ізоморфні риси у лексичних системах англійської та української мов;

допомогтися від студентів вміння виявляти спільні та відмінні явища лексичних систем англійської та української мов у зіставленні на семасіологічному зрізі; сприяти розвитку у студентів вмінь та навичок користування різними видами словників;

засобами феномена негомогенності і неконгруентності семантичного обсягу лексичних одиниць у зіставляваних мовах виявляти можливі труднощі при перекладі та вчити студентів пошуку адекватних засобів перекладу.

Змістові модулі:

- 1 Etymological survey of the English and Ukrainian word-stock.
- 2 Word-formation.
- 3 Semasiology.
- 4 Phraseology.

ОК 18. Лінгвокраїнознавство іноземної мови I

Мета вивчення курсу – набуття та систематизація студентами знань з історії, фізичної й економічної географії країни, її державного та суспільно-політичного устрою, освіти і культури Великої Британії.

Завдання курсу:

створити у студентів теоретичну базу щодо історії, географії країни, її державного устрою, освіти і культури Великої Британії, важливих політичних, культурних і спортивних подій;

навчити студентів тлумачити та перекладати реалії, пов'язані з побутом Великої Британії;

сформувані у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці в ході підготовки власних наукових досліджень.

Змістові модулі:

1. Ancient Britain. Conquests of Britain
2. Britain in Middle Ages.
3. Modern Britain. State System.

ОК 19. Історія іноземної мови I

Мета вивчення курсу – ознайомити студентів із закономірностями розвитку та функціонування англійської мови.

Завдання курсу:

створити у студентів теоретичну базу, що розкриває основні закономірності трьох головних періодів розвитку англійської мови, зокрема її фонетичної, граматичної та лексичної підсистем;

ознайомити студентів з найважливішими подіями з історії англійського народу в зв'язку з тими іншомовними впливами, яким піддавалась англійська мова в процесі свого історичного розвитку;

сформувані у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці в ході семінарських занять при аналізі текстів давньо-, середньо- та новоанглійського періодів.

Змістові модулі:

1. Давньоанглійський період.
2. Середньо англійський період.
3. Новоанглійський період.

ОК 20. Термінологія іноземної мови I

Мета вивчення курсу – вивчення питань класифікації одиниць термінологічної системи англійської мови, їх будову, тематичну належність, утворення.

Завдання курсу:

створити у студентів теоретичну базу, що розкриває основні положення про терміносистеми окремих галузей наук;

ознайомити студентів з розшаруванням термінів, що входять до терміносистеми та загальнонаукової термінології, терміна та номенклатури, загальноживаної лексики;

обґрунтувати теорію терміна, системність терміна та термінології;

ознайомити студентів з історією терміноведення;

пояснити явища полісемії, омонімії, синонімії термінів;

визначити основні особливості номінації в термінології;

сформувані у студентів уміння застосовувати набуті знання на практиці в ході семінарських занять при аналізі науково-технічних текстів.

Змістові модулі:

1. Загальні проблеми вивчення терміна і термінології.
2. Проблемні питання термінології.
3. Особливості номінації в термінології

ОК 21. Вступ до перекладознавства

Мета вивчення курсу: сформувані уявлення про майбутню професію, ознайомити з вимогами до професійної діяльності перекладача.

Завдання курсу:

ввести студента – майбутнього перекладача в коло питань і проблем, що ставляться перед людьми цього надзвичайно важливого для розвиненого суспільства фаху;

озброїти студентів знаннями про типи і види перекладу, про засоби досягнення повного відтворення змісту мовлення іноземною мовою засобами рідної мови і навпаки;

познайомити студентів з перекладацькою термінологією її значеннями і сферами вживання;

показати на конкретних прикладах важливість праці над перекладом при вирішенні різних економічних і політичних державних справ;

дати студентам підґрунтя для успішного сприйняття і розуміння курсу „загальної теорії перекладу”.

Змістові модулі:

1. Види перекладу.
2. Вимоги до адекватності перекладу.

Додаток Б

Опис вибіркового навчального дисциплін

Дисципліни загальної підготовки

ВК 1 (1). Комп'ютерна лексикографія та переклад

Мета вивчення курсу: формування у студентів вмінь та навичок, що забезпечують ефективне використання ЕОМ в учбовій та професійній перекладацькій діяльності.

Завдання курсу: надання студентам основ знань з комп'ютерної лексикографії; розгляд видів і різновидів словників; вивчення типів словникової інформації; формування практичних навичок та вмінь користування електронними; ознайомлення з основами розробки словників.

Змістові модулі:

1. Комп'ютерна лексикографія.
2. Машинний переклад.

ВК 1 (2). Релігієзнавство

Мета вивчення курсу: ознайомлення студентів із предметом, структурою та теоретико-методологічними завданнями релігієзнавства; надання студентам систематизованих знань про об'єктивні закономірності появи, історичного розвитку та функціонування релігії на різних етапах духовно-культурного суспільно-релігійного поступу людства.

Завдання курсу:

висвітлити природу походження релігії (науково-філософський та теологічний підходи);

визначити роль і місце релігії у процесі самовизначення та становлення людини як особистості;

проаналізувати сучасний стан релігії (церкви) в світі, Україні та регіоні і показати основні тенденції змін релігійної мережі;

познайомити студентів з основними принципами, що забезпечують мирне співіснування релігійного й альтернативного до нього світогляду, сприяють

утвердженню міжконфесійної злагоди й релігійної терпимості між людьми різних конфесій та світоглядних позицій.

Змістовні модулі:

1. Вступ до релігієзнавства.
2. Національні та світові релігії.
3. Роль релігії в сучасному суспільстві.

ВК 2 (1). Культурологія

Мета вивчення курсу: розкриття загальнолюдського сенсу і суспільного призначення культурології як інтегруючої системи знань про досвід існування людини в суспільстві. Мета досягається через вивчення основних теоретичних проблем: генеза культурологічної думки, сучасні напрямки культурології та в контексті співставлення різних типів культур в історії розвитку цивілізації.

Завдання курсу: показати, що культурологія, як наукова рефлексія уявлень про сутність культури і соціально-культурні процеси загалом, насамперед звернена до світоглядних потреб сучасної людини, оскільки вивчає варіантність, множинність форм її адаптації до оточуючого світу і збереження особливості людського існування – самореалізації особистості; сприяти усвідомленню того, що культурологія допомагає формуванню власної життєвої позиції і надає можливість стратегічного осмислення професійного становлення.

Змістові модулі:

1. Теоретичні аспекти культурології як науки про культуру;
2. Еволюція культури та основні етапи її розвитку.

ВК 2 (2). Лінгвокультурологія

Мета вивчення курсу: нова антропоцентрична парадигма сучасного мовознавства, взаємозв'язок мови та культури, школи та напрями лінгвокультурології, місце лінгвокультурології серед інших гуманітарних дисциплін, об'єкт, предмет, мета, завдання та актуальні проблеми лінгвокультурології, картина світу: національна та індивідуальна картина світу, національний характер, менталітет, роль лексики та граматики у формуванні особистості та національного характеру.

Завдання курсу: Студенти мають вміти розкрити взаємозв'язок мови та культури, основні школи та напрями лінгвокультурології.

Змістові модулі:

1. Школи та напрями лінгвокультурології
2. Місце лінгвокультурології серед інших гуманітарних дисциплін

ВК 3 (1). Основи наукових досліджень

Мета курсу – набуття та систематизація студентами знань з організації та методики науково-дослідницької діяльності.

Завдання курсу:

створити у студентів теоретичну базу, що розкриває основні закономірності організації науково-дослідницької діяльності студентів, методологію та методи наукового дослідження, і на цій основі сформулювати уявлення студентів про технологію проведення власного наукового дослідження;

ознайомити студентів з особливостями наукового стилю, стандартами написання та чинними вимогами до оформлення студентських наукових робіт, а також сформулювати у студентів вміння застосовувати набуті знання на практиці в ході підготовки власних наукових досліджень різного типу.

Змістові модулі:

1 Загальна характеристика наукового функціонального стилю мовлення. Вимоги до написання студентами самостійних наукових робіт з перекладознавчих дисциплін.

2 Робота з першоджерелами.

3 Загальна методологія науково-дослідницької діяльності.

4 Специфіка організації науково-дослідницької діяльності студентів у вищому закладі освіти. Логічна структура дослідження.

ВК 3 (2). Логіка

Метою вивчення курсу є: познайомити студентів з основними формами мислення (поняття, судження, умовивід, доведення). Познайомити з основними формально-логічними законами, з правилами аргументації.

Завдання курсу: навчитись встановлювати зміст та обсяг понять, визначати, поділювати, обмежувати та узагальнювати поняття. Навчитись встановлювати кількість і якість суджень, модальність суджень. Оволодіти правильними схемами міркувань. Знати правила і можливі помилки в аргументації

Змістовні модулі:

1. Поняття і судження як форми мислення

2. Умовивід як інтелектуальний процес

3. Логічні основи аргументації

ВК 4 (1). Вступ до мовознавства

Мета вивчення курсу: розкриття природи та опис системного характеру мови: лексики, фразеології та фонетики російської мови; вивчення семантики, лексичних категорій, опис лексичних та фразеологічних одиниць по основних опозиціях;/ характеристика фонетичної та фонологічної систем російської мови; ознайомлення студентів з основними аспектами та типами лексичного значення, його структурою, категоріальними співвідношеннями між лексичними та фразеологічними одиницями, позиційними змінами звуків; оволодіння основними правилами орфоепії та орфографії, формування навичок користування словниками різного типу.

Завдання курсу:

вивчити історію мовознавства, основні етапи розвитку, течії, напрями та школи; розкрити сутність основних теоретичних занять, уточнити предмет мовознавства; вивчити методи й методики лінгвістичного аналізу.

Змістові модулі:

1. Лексикологія

2. Фонетика

3. Граматика

ВК 4 (2). Прикладна етика

Мета вивчення курсу: сформувати: етично-комунікативну компетентність та чутливість до етичного контексту соціокультурної взаємодії.

Завдання курсу: розуміння переваг соціального, культурного, екологічного розмаїття соціуму, узагальнення знань про комунікативне підґрунтя соціуму, демонстрація уміння до обмінюватися власною точкою зору, засвоєння навичок підтримки дискусії в етичній площині, запобігати проявів негативної комунікації – упередження, моралізаторства; уміння формулювати власну точку зору з врахуванням протилежної позиції.

Змістові модулі:

1. Філософські засади прикладної етики.
2. Застосування принципів прикладної етики в сучасному соціумі.

ВК 5 (1). Історія зарубіжної літератури

Мета вивчення курсу: з основними тенденціями розвитку зарубіжної літератури, творчістю найвидатніших представників і найбільш показовими творами різних епох.

Завдання курсу: ознайомити з культурно-історичними епохами, формуванням і розвитком основних літературних жанрів; морально-естетичними тенденціями в зарубіжній літературі різних епох, філософською та науково-критичною літературою з проблем розгляду художньої літератури; вивчення художніх особливостей творів у межах основних жанрів і їх найвидатніших представників; освоєння наукової термінології і типології образів і сюжетів.

Змістовні модулі

1. Історико-літературний процес та літературні напрями
2. Жанрово-родова система зарубіжної літератури

ВК 5 (2). Спецкурс з перекладознавства

Мета вивчення курсу:

виклад інформації з перекладознавства та тренування певних навичок та умінь перекладацької діяльності з акцентуванням на сфері міжнародних відносин, які б забезпечили вірний вибір перекладацької стратегії.

Завдання курсу:

розвиток теоретичних знань з перекладу в його нормативному і теоретичному аспектах; виробка вмінь практичного застосування перекладацьких прийомів в умовах усного послідовного, а також письмового перекладів з англійської мови та на англійську мову.

Змістові модулі:

1. Види перекладу.
2. Способи перекладу.
3. Засоби перекладу.

ВК 6. Основи художнього перекладу

Мета вивчення курсу – набуття та систематизування студентами знань зі спеціально-лінгвістичних питань художнього перекладу.

Завдання курсу:

створити у студентів теоретичну базу, що розкриває основні засади художнього перекладу у зв'язку із значенням мовної природи художнього образу;
ознайомити студентів з особливостями стилю художньої літератури та поезії та навчити їх аналізувати перекладацькі рішення на матеріалі художньої літератури та поезії.

Змістові модулі:

1. Значення мовної природи художнього образу в літературі.
2. Задачі перекладу.
3. Процес роботи над прозовим перекладом.
4. Процес роботи над віршованим перекладом.

ВК 7. Третя іноземна мова

Мета вивчення курсу: формування у студентів лінгвістичної та комунікативної компетенції.

Завдання курсу:

оволодіння знаннями про культуру, історію, реалії та традиції країни Греції;
усвідомлення студентами суті мовних явищ, іншої системи понять, через яку може сприйматися дійсність;

порівняння явищ новогрецької мови з рідною.

Розвиваюча мета передбачає розвиток:

мовленнєвих здібностей (фонетичного та інтонаційного слуху, логічного викладення думок тощо);

уміння переносу знань та навичок у нову ситуацію;

готовності до іншомовного спілкування.

Змістові модулі:

1. Університет.
2. Знайомство
3. Родина
4. Пошта.
5. Мій друг (подруга)
6. Пори року.
7. Канікули.
8. Купівля. В супермаркеті.
9. У лікарні
10. Вечірка
11. Мій будинок
12. їжа
13. Відпочинок.
14. Свята.

ВК 8. Переклад та редагування текстів різних типів та жанрів

Мета викладання курсу: „Переклад та редагування текстів різних типів та жанрів” полягає в тому, щоб поглиблено ознайомити студентів з основними принципами перекладу текстів різних функціональних стилів (жанрів) мови.

Завдання курсу:

поглиблено ознайомити студентів із жанровими особливостями текстів різних функціональних стилів мови;

поглиблено вивчити жанрові особливості різних типів нехудожніх (галузевих) та художніх текстів;

поглиблено вивчити та практично відпрацювати способи відтворення жанрових особливостей різних типів нехудожніх (галузевих) та художніх текстів у перекладі.

Змістові модулі:

- 1 Переклад та редагування технічного тексту.
- 2 Переклад та редагування документів міжнародних організацій.
- 3 Переклад та редагування офіційно-ділових текстів.
- 4 Переклад та редагування документів державної ваги.
- 5 Переклад та редагування науково-популярних текстів.
- 6 Переклад та редагування наукового тексту.
- 7 Переклад та редагування публіцистичного тексту.

ВК 9. Соціолінгвістичні проблеми варіативності мови в аспекті перекладу

Мета вивчення курсу: ознайомлення студентів старших курсів філологічних факультетів з основними соціальними аспектами аналізу мови та перекладу.

Завдання курсу:

дефінуються основні поняття соціолінгвістики;

дається огляд історії соціолінгвістичної парадигми, основні її напрями;

поглиблено розглядаються проблеми соціолінгвістики в аспекті перекладу.

Змістові модулі:

1. Загальна характеристика соціолінгвістики: витоки, об’єкт дослідження, статус мовознавчої дисципліни; соціологія і теорія перекладу.

2. Основні поняття соціолінгвістики в аспекті перекладу: мовна спільнота, рідна мова, мовний код, переключення кодів, мовна варіативність, мовна норма.

3. Основні поняття соціолінгвістики в аспекті перекладу: літературна мова; діалект; соціолект; арго, жаргон, сленг; просторіччя; двомовність та диглосія.

4. Основні поняття соціолінгвістики в аспекті перекладу: сфери реалізації мови; комунікація; комунікативна ситуація та її складові; мовне спілкування, мовна поведінка, мовленнєвий акт; комунікативна компетенція.

5. Проблеми соціолінгвістики в аспекті перекладу: співвідношення мови та діалекту; володіння мовою як соціолінгвістична проблема; соціальний аспект спілкування; відбиття соціальних чинників у семантиці мовних знаків.

6. Соціальні аспекти аналізу мови та перекладу: соціальна структура та її складові; соціальні статуси і ролі; соціальні стереотипи в мові та мовленні; мовна соціалізація.

ВК 10. Практичний курс другої іноземної мови

Мета вивчення курсу: формування у студентів лінгвістичної та комунікативної компетенції.

Завдання курсу:

оволодіння знаннями про культуру, історію, реалії та традиції країни Греції;
усвідомлення студентами суті мовних явищ, іншої системи понять, через яку може сприйматися дійсність;

порівняння явищ новогрецької мови з рідною.

Розвиваюча мета передбачає розвиток:

мовленнєвих здібностей (фонетичного та інтонаційного слуху, логічного викладення думок тощо);

уміння переносу знань та навичок у нову ситуацію;

готовності до іншомовного спілкування.

Змістові модулі:

1. Університет.
2. Знайомство
3. Родина
4. Пошта.
5. Мій друг (подруга)
6. Пори року.
7. Канікули.
8. Купівля. В супермаркеті.
9. У лікарні
10. Вечірка
11. Мій будинок
12. Їжа
13. Відпочинок.
14. Свята.